

**RESOLUCIÓ DE LA CONVOCATÒRIA PER A LA CONCESSIÓ DE SUBVENCIONS, EN RÈGIM DE CONCURRÈNCIA COMPETITIVA, PER A LA TRADUCCIÓ D'OBRES I PORTAFOLIS/DOSSIERS D'ARTISTES VISUALS, ARQUITECTES I DISSENYADORS I DE TEXTOS DE CRÍTICS PER A LA SEVA DIFUSIÓ DIGITAL**

Ref. 02/L0186 U10 N- RESOL\_DEF

**Fets**

1. Per resolució del director del Consorci Institut Ramon Llull (en endavant, l'Institut Ramon Llull ) de 12 d'abril de 2023 (DOGC número 8898, de 19 d'abril de 2023) s'obre la convocatòria per a la concessió de subvencions, en règim de concurrència competitiva, per a la traducció d'obres i portafolis/dossiers d'artistes visuals, arquitectes i dissenyadors i de textos de crítics per a la seva difusió digital (ref. BDNS 687653).
2. Les sol·licituds presentades en el termini establert a la convocatòria de referència consten a l'expedient.
3. En data 13 de juny de 2023 es reuneix la comissió de valoració per analitzar i avaluar les sol·licituds presentades.
4. En data 23 de juny de 2023 es publica al tauler d'anuncis de la seu electrònica de l'Institut Ramon Llull i al tauler d'anuncis de la seu de l'Institut Ramon Llull de Barcelona, la proposta de resolució provisional de concessió de les subvencions.
5. En data 11 de juliol de 2023 l'òrgan instructor formula la proposta de resolució definitiva de concessió de les subvencions, d'acord amb la proposta de la comissió de valoració.

**Fonaments de dret**

1. La Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions i el Reial decret 887/2006, de 21 de juliol, pel qual s'aprova el Reglament de la Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions.
2. El Decret legislatiu 3/2002, de 24 de desembre, pel qual s'aprova el Text refós de la Llei de finances públiques de Catalunya.
3. L'Acord GOV/85/2016, de 28 de juny, pel qual s'aprova la modificació del model tipus de bases reguladores aprovat per l'Acord GOV/110/2014, de 22 de juliol, pel qual s'aprova el model tipus de bases reguladores dels procediments per a la concessió de subvencions, en règim de concurrència competitiva, tramitats per l'Administració de la Generalitat i el seu sector públic, i se n'aprova el text íntegre.
4. La resolució de data 4 d'abril de 2023 (DOGC núm. 8893, de 12 d'abril de 2023) per la qual es dona publicitat a l'acord del Consell de Direcció de data 31 de març de 2023 pel qual es modifiquen les bases que han de regir la concessió de subvencions per a la traducció d'obres i portafolis/dossiers d'artistes visuals, arquitectes i dissenyadors i de textos de crítics per a la seva difusió digital.
5. La base 10 de les bases que regeixen la concessió de subvencions, en règim de concurrència competitiva, per a la traducció d'obres i portafolis/dossiers d'artistes visuals, arquitectes i dissenyadors i de textos de crítics per a la seva difusió digital regula el procediment de concessió de les subvencions.
6. La base 10.3 de les bases estableix que les sol·licituds són analitzades per una comissió de valoració, nomenada en la convocatòria de les subvencions, que comptarà amb experts externs.

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:  
Pere Almeda Samaranch  
13/07/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web [csv.gencat.cat](http://csv.gencat.cat) fins al 13/07/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0QYVD896YXQNL5LGYL82Z13F8LQL6AZG

Data creació còpia:  
13/07/2023 10:20:48

Pàgina 1 de 16

7. La base 13.1 estableix que la persona titular de la Direcció de l'Institut Ramon Llull resoldrà en el termini màxim de sis mesos a comptar des de la data de publicació de la convocatòria.

8. La base 1 de les bases estableix que les subvencions que es concedeixen d'acord amb aquestes bases tenen la consideració d'ajuts de *minimis*, regulats pel Reglament (UE) 1407/2013 de la Comissió, de 18 de desembre de 2013, relatiu a l'aplicació dels articles 107 i 108 del Tractat de Funcionament de la Unió Europea als ajuts de *minimis* (DOUE L352, de 24.12.2013).

9. La base 12.2 estableix que a la resolució constarà de manera expressa el caràcter de *minimis* de la subvenció.

10. L'Institut Ramon Llull disposa de crèdit adequat i suficient en el pressupost vigent.

L'article 13.2 e) dels Estatuts de l'Institut Ramon Llull faculta la persona titular de la direcció de l'Institut Ramon Llull en matèria d'atorgament de subvencions.

#### Resolució

Per tant, resolc,

1. Atorgar les subvencions pels imports i l'objecte a les persones sol·licitants que es detallen en l'annex.
2. Establir que l'Institut Ramon Llull inicia la tramitació del pagament del 100% de l'import atorgat un cop efectuada l'activitat subvencionada i amb la presentació prèvia de la documentació justificativa que estableix la base 16.
3. Establir que les persones beneficiàries estiguin disposades a sotmetre's a les actuacions de comprovació que l'Institut Ramon Llull o altres òrgans competents estimi necessàries.
4. Establir que aquestes subvencions tenen la consideració d'ajuts de *minimis*, regulats pel Reglament (UE) 1407/2013 de la Comissió, de 18 de desembre de 2013, relatiu a l'aplicació dels articles 107 i 108 del Tractat de Funcionament de la Unió Europea als ajuts de *minimis* (DOUE L352, de 24.12.2013).

#### Recursos procedents

Contra aquesta resolució, que no exhaureix la via administrativa, d'acord amb els articles 121 i 122 de la Llei 39/2015, d'1 d'octubre, del procediment administratiu comú de les administracions públiques, es pot interposar recurs d'alçada davant de la persona titular de la presidència del Consell de Direcció de l'Institut Ramon Llull, en el termini d'un mes a comptar a partir de l'endemà del dia en que tingui lloc la notificació d'aquesta resolució. El termini del mes conclou el mateix dia en què es va produir la notificació.

El director del Consorci Institut Ramon Llull

Pere Almeda i Samaranch

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:  
Pere Almeda Samaranch  
13/07/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al  
web csv.gencat.cat fins al 13/07/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0QYVD896YXQNL5LGYL82Z13F8LQL6AZG

Data creació còpia:  
13/07/2023 10:20:48

Pàgina 2 de 16

**ANNEX**

**L0186 U10 N-TTAV 284/23- 1**

Beneficiari: A-DESK Crítica y arte contemporáneo

Activitat: traducció de 5 textos

Import total sol·licitat: 1.400,00€

Import total subvencionable: 1.400,00€

Import total atorgat: 1.302,00€

1. Traducció a l'anglès del text "Cultura disca" de Elena Fraj Herranz

-Interès del conjunt de la proposta presentada: 3 punts

-Trajectòria de la persona sol·licitant: 3 punts

-Trajectòria de l'autor/a del text: 3 punts

-Capacitat de difusió digital de la traducció: 3 punts

-Text original català: 0 punts

Puntuació total: 12 punts

2. Traducció a l'anglès del text "Arquitectura y placer" de Javier Montes

-Interès del conjunt de la proposta presentada: 3 punts

-Trajectòria de la persona sol·licitant: 3 punts

-Trajectòria de l'autor/a del text: 3 punts

-Capacitat de difusió digital de la traducció: 3 punts

-Text original català: 0 punts

Puntuació total: 12 punts

3. Traducció a l'anglès del text "Arte en el espacio latente" de Pau Waelder

- Interès del conjunt de la proposta presentada: 3 punts

-Trajectòria de la persona sol·licitant: 3 punts

-Trajectòria de l'autor/a del text: 3 punts

-Capacitat de difusió digital de la traducció: 3 punts

-Text original català: 0 punts

Puntuació total: 12 punts

4. Traducció a l'anglès del text "Energía" d'Àngels Miralda

-Interès del conjunt de la proposta presentada: 3 punts

-Trajectòria de la persona sol·licitant: 3 punts

-Trajectòria de l'autor/a del text: 3 punts

-Capacitat de difusió digital de la traducció: 3 punts

-Text original català: 0 punts

Puntuació total: 12 punts

5. Traducció a l'anglès del text "Componer" d'Aimar Pérez Galí

- Interès del conjunt de la proposta presentada: 3 punts

-Trajectòria de la persona sol·licitant: 3 punts

-Trajectòria de l'autor/a del text: 3 punts

-Capacitat de difusió digital de la traducció: 3 punts

-Text original català: 0 punts



Doc.original signat per:  
Pere Almeda Samaranch  
13/07/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al  
web csv.gencat.cat fins al 13/07/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0QYVD896YXQNL5LGYL82Z13F8LQL6AZG

Data creació còpia:  
13/07/2023 10:20:48

Pàgina 3 de 16

Puntuació total: 12 punts

**L0186 U10 N-TTAV 449/23- 1**

Beneficiari: Miàs Arquitectura SLP

Activitat: traducció a l'anglès del text "220215\_LIBRO\_PORT de Vallcarca Port" en el marc del projecte de Vallcarca Next de Miàs Arquitectes (Josep Miàs) i OUA Group (Jordi Artigues)

Import sol·licitat: 194,60€

Import subvencionable: 194,60€

Import atorgat: 153,73€

- Interès del conjunt de la proposta presentada: 1 punt
- Trajectòria de la persona sol·licitant: 3 punts
- Trajectòria de l'autor/a del text: 3 punts
- Capacitat de difusió digital de la traducció: 2 punts
- Text original català: 1 punt

Puntuació total: 10 punts

**L0186 U10 N-TTAV 467/23- 1**

Beneficiari: Catalina Julve Jaume

Activitat: traducció de 3 textos

Import total sol·licitat: 600,00€

Import total subvencionable: 600,00€

Import total atorgat: 474,00€

1. Traducció a l'anglès del text: "Hippies Always Welcome" de Catalina Julve Jaume

- Interès del conjunt de la proposta presentada: 3 punts
- Trajectòria de la persona sol·licitant: 2 punts
- Trajectòria de l'autor/a del text: 2 punts
- Capacitat de difusió digital de la traducció: 2 punts
- Text original català: 1 punt

Puntuació total: 10 punts

2. Traducció a l'anglès del text "Una parcel·la obscura. Policromia d'una rebel·lió" de Fernando Gómez de la Cuesta i Antoni Riera Vives

- Interès del conjunt de la proposta presentada: 3 punts
- Trajectòria de la persona sol·licitant: 2 punts
- Trajectòria de l'autor/a del text: 3 punts
- Capacitat de difusió digital de la traducció: 2 punts
- Text original català: 1 punt

Puntuació total: 11 punts

3. Traducció a l'anglès del text "Dossier d'obres actualitzat" de Catalina Julve Jaume

- Interès del conjunt de la proposta presentada: 3 punts
- Trajectòria de la persona sol·licitant: 2 punts
- Trajectòria de l'autor/a del text: 2 punts
- Capacitat de difusió digital de la traducció: 2 punts
- Text original català: 1 punt



Doc. original signat per:  
Pere Almeda Samaranch  
13/07/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web [csv.gencat.cat](http://csv.gencat.cat) fins al 13/07/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0QYVD896YXQNL5LGYL82Z13F8LQL6AZG

Data creació còpia:  
13/07/2023 10:20:48

Pàgina 4 de 16

Puntuació total: 10 punts

**L0186 U10 N-TTAV 468/23- 1**

Beneficiari: Anarchives

Activitat: traducció de 5 textos

Import total sol·licitat: 5.855,00€

Import total subvencionable: 5.855,00€

Import total atorgat: 5.035,30€

1. Traducció a l'anglès del text "Esteban Andueza's interview \\\\"About context\\\\" d'Esteban Andueza

- Interès del conjunt de la proposta presentada: 2 punts
- Trajectòria de la persona sol·licitant: 3 punts
- Trajectòria de l'autor/a del text: 3 punts
- Capacitat de difusió digital de la traducció: 3 punts
- Text original català: 0 punts

Puntuació total: 11 punts

2. Traducció a l'anglès del text "Esteban Andueza interview \\\\"About Process\\\\" d'Esteban Andueza

- Interès del conjunt de la proposta presentada: 2 punts
- Trajectòria de la persona sol·licitant: 3 punts
- Trajectòria de l'autor/a del text: 3 punts
- Capacitat de difusió digital de la traducció: 3 punts
- Text original català: 0 punts

Puntuació total: 11 punts

3. Traducció a l'anglès del text "Felix Suazo' interview. La Construcció del miedo" de Felix Suazo

- Interès del conjunt de la proposta presentada: 2 punts
- Trajectòria de la persona sol·licitant: 3 punts
- Trajectòria de l'autor/a del text: 3 punts
- Capacitat de difusió digital de la traducció: 3 punts
- Text original català: 0 punts

Puntuació total: 11 punts

4. Traducció a l'anglès del text "Muntadas On Translation" d'Antoni Muntadas

- Interès del conjunt de la proposta presentada: 3 punts
- Trajectòria de la persona sol·licitant: 3 punts
- Trajectòria de l'autor/a del text: 3 punts
- Capacitat de difusió digital de la traducció: 3 punts
- Text original català: 0 punts

Puntuació total: 12 punts

5. Traducció a l'anglès del text "Muntadas Protocols" d'Antoni Muntadas

- Interès del conjunt de la proposta presentada: 3 punts
- Trajectòria de la persona sol·licitant: 3 punts
- Trajectòria de l'autor/a del text: 3 punts
- Capacitat de difusió digital de la traducció: 3 punts
- Text original català: 0 punts



Doc.original signat per:  
Pere Almeda Samaranch  
13/07/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al  
web csv.gencat.cat fins al 13/07/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0QYVD896YXQNL5LGYL82Z13F8LQL6AZG

Data creació còpia:  
13/07/2023 10:20:48

Pàgina 5 de 16

Puntuació total: 12 punts

**L0186 U10 N-TTAV 474/23- 1**

Beneficiari: Núria Güell Serra  
Activitat: traducció de 8 textos  
Import total sol·licitat: 3.347,10€  
Import total subvencionable: 3.347,10€  
Import total atorgat: 3.112,80€

1. Traducció a l'anglès i el francès del text "Ejercicios de confinamiento delegados" d'Amadeu Casella Ramon

- Interès del conjunt de la proposta presentada: 3 punts
- Trajectòria de la persona sol·licitant: 3 punts
- Trajectòria de l'autor/a del text: 2 punts
- Capacitat de difusió digital de la traducció: 3 punts
- Text original català: 0 punts

Puntuació total: 11 punts

2. Traducció al francès del text: "The Poem" de Núria Güell Serra

- Interès del conjunt de la proposta presentada: 3 punts
- Trajectòria de la persona sol·licitant: 3 punts
- Trajectòria de l'autor/a del text: 3 punts
- Capacitat de difusió digital de la traducció: 3 punts
- Text original català: 0 punts

Puntuació total: 12 punts

3. Traducció al francès del text "vídeo Ayuda Humanitaria" de Núria Güell Serra

- Interès del conjunt de la proposta presentada: 3 punts
- Trajectòria de la persona sol·licitant: 3 punts
- Trajectòria de l'autor/a del text: 3 punts
- Capacitat de difusió digital de la traducció: 3 punts
- Text original català: 1 punt

Puntuació total: 13 punts

4. Traducció al castellà del text "Conferència La Banalitat del Bé" de Neus Carbonell

- Interès del conjunt de la proposta presentada: 3 punts
- Trajectòria de la persona sol·licitant: 3 punts
- Trajectòria de l'autor/a del text: 3 punts
- Capacitat de difusió digital de la traducció: 3 punts
- Text original català: 0 punts

Puntuació total: 12 punts

5. Traducció a l'anglès i al francès del text "Carta als presos" de l'obra 941212144 de Núria Güell Serra

- Interès del conjunt de la proposta presentada: 3 punts
- Trajectòria de la persona sol·licitant: 3 punts
- Trajectòria de l'autor/a del text: 3 punts
- Capacitat de difusió digital de la traducció: 3 punts



Doc. original signat per:  
Pere Almeda Samaranch  
13/07/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web [csv.gencat.cat](http://csv.gencat.cat) fins al 13/07/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0QYVD896YXQNL5LGYL82Z13F8LQL6AZG

Data creació còpia:  
13/07/2023 10:20:48

Pàgina 6 de 16

-Text original català: 0 punts

Puntuació total: 12 punts

6. Traducció al francès del text "Una pel·lícula de Dios" de Núria Güell Serra

-Interès del conjunt de la proposta presentada: 3 punts

-Trajectòria de la persona sol·licitant: 3 punts

-Trajectòria de l'autor/a del text: 3 punts

-Capacitat de difusió digital de la traducció: 3 punts

-Text original català: 0 punts

Puntuació total: 12 punts

7. Traducció a l'anglès i al francès del text "Roda de premsa Monumento Popular" de Núria Güell Serra

-Interès del conjunt de la proposta presentada: 2 punts

-Trajectòria de la persona sol·licitant: 3 punts

-Trajectòria de l'autor/a del text: 3 punts

-Capacitat de difusió digital de la traducció: 3 punts

-Text original català: 0 punts

Puntuació total: 11 punts

8. Traducció a l'anglès i al francès del text "Monumento Popular. Proceso" de Núria Güell Serra

-Interès del conjunt de la proposta presentada: 3 punts

-Trajectòria de la persona sol·licitant: 3 punts

-Trajectòria de l'autor/a del text: 3 punts

-Capacitat de difusió digital de la traducció: 3 punts

-Text original català: 0 punts

Puntuació total: 12 punts

**L0186 U10 N-TTAV 494/23- 1**

Beneficiari: Fundació privada AAVC

Activitat: traducció de 7 textos

Import total sol·licitat: 2.593,32€

Import total subvencionable: 2.593,32€

Import total atorgat: 2.411,79€

1. Traducció a l'anglès del text "Estrés de cantidad" de Marta Sesé Fuentes

-Interès del conjunt de la proposta presentada: 3 punts

-Trajectòria de la persona sol·licitant: 3 punts

-Trajectòria de l'autor/a del text: 3 punts

-Capacitat de difusió digital de la traducció: 3 punts

-Text original català: 0 punts

Puntuació total: 12 punts

2. Traducció a l'anglès del text "Cuerpos sensibles, situados, medibles. El universo creativo" de Vanina Hofman

-Interès del conjunt de la proposta presentada: 3 punts

-Trajectòria de la persona sol·licitant: 3 punts

-Trajectòria de l'autor/a del text: 2 punts



Doc. original signat per:  
Pere Almeda Samaranch  
13/07/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al  
web [csv.gencat.cat](http://csv.gencat.cat) fins al 13/07/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0QYVD896YXQNL5LGYL82Z13F8LQL6AZG

Data creació còpia:  
13/07/2023 10:20:48

Pàgina 7 de 16

-Capacitat de difusió digital de la traducció: 3 punts  
-Text original català: 0 punts

Puntuació total: 11 punts

3. Traducció a l'anglès del text "Julia Calvo: la estética del materialismo efímero y la poética de lo imperceptible" de Ferica Matelli

-Interès del conjunt de la proposta presentada: 3 punts  
-Trajectòria de la persona sol·licitant: 3 punts  
-Trajectòria de l'autor/a del text: 3 punts  
-Capacitat de difusió digital de la traducció: 3 punts  
-Text original català: 0 punts

Puntuació total: 12 punts

4. Traducció a l'anglès del text: "Lying on the Moon" de Raphael Fonseca

-Interès del conjunt de la proposta presentada: 3 punts  
-Trajectòria de la persona sol·licitant: 3 punts  
-Trajectòria de l'autor/a del text: 3 punts  
-Capacitat de difusió digital de la traducció: 3 punts  
-Text original català: 0 punts

Puntuació total: 12 punts

5. Traducció a l'anglès del text "La distracción como herramienta. Sobre las prácticas de Arnau" de Mattin

-Interès del conjunt de la proposta presentada: 3 punts  
-Trajectòria de la persona sol·licitant: 3 punts  
-Trajectòria de l'autor/a del text: 3 punts  
-Capacitat de difusió digital de la traducció: 3 punts  
-Text original català: 0 punts

Puntuació total: 12 punts

6. Traducció a l'anglès del text: "Ecolgies de la investigació artística" de Guillem Serrahima

-Interès del conjunt de la proposta presentada: 3 punts  
-Trajectòria de la persona sol·licitant: 3 punts  
-Trajectòria de l'autor/a del text: 2 punts  
-Capacitat de difusió digital de la traducció: 3 punts  
-Text original català: 1 punt

Puntuació total: 12 punts

7. Traducció a l'anglès del text "Paradigmas i símptomes" de Júlia Montilla

-Interès del conjunt de la proposta presentada: 3 punts  
-Trajectòria de la persona sol·licitant: 3 punts  
-Trajectòria de l'autor/a del text: 3 punts  
-Capacitat de difusió digital de la traducció: 3 punts  
-Text original català: 1 punt

Puntuació total: 13 punts



Doc. original signat per:  
Pere Almeda Samaranch  
13/07/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web [csv.gencat.cat](http://csv.gencat.cat) fins al 13/07/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0QYVD896YXQNL5LGYL82Z13F8LQL6AZG

Data creació còpia:  
13/07/2023 10:20:48

Pàgina 8 de 16



**L0186 U10 N-TTAV 496/23- 1**

Beneficiari: Marcela Jacarilla Jordà  
Activitat: traducció a l'anglès del text "El cuerpo funcional" de Marla Jacarilla  
Import sol·licitat: 400,00€  
Import subvencionable: 400,00€  
Import atorgat: 344,00€

- Interès del conjunt de la proposta presentada: 3 punts
- Trajectòria de la persona sol·licitant: 3 punts
- Trajectòria de l'autor/a del text: 3 punts
- Capacitat de difusió digital de la traducció: 2 punts
- Text original català: 0 punts

Puntuació total: 11 punts

**L0186 U10 N-TTAV 508/23- 1**

Beneficiari: Cases singulars comunicació i difusió cultural, SL  
Activitat: traducció a l'anglès i al francès del text "Web Roman Vallès" d'Isabel Vallès  
Import sol·licitat: 1.121,40€  
Import subvencionable: 1.121,40€  
Import atorgat: 807,41€

- Interès del conjunt de la proposta presentada: 3 punts
- Trajectòria de la persona sol·licitant: 2 punts
- Trajectòria de l'autor/a del text: 1 punt
- Capacitat de difusió digital de la traducció: 2 punts
- Text original català: 1 punt

Puntuació total: 9 punts

**L0186 U10 N-TTAV 513/23- 1**

Beneficiari: Associació Cultural Arxiu Morató Aragonès  
Activitat: traducció a l'anglès del text "Morató Aragonès. La passió tranquil·la" de Maria Elena Morató Pàmies  
Import sol·licitat: 2.000,00€  
Import subvencionable: 2.000,00€  
Import atorgat: 1.440,00€

- Interès del conjunt de la proposta presentada: 2 punts
- Trajectòria de la persona sol·licitant: 2 punts
- Trajectòria de l'autor/a del text: 2 punts
- Capacitat de difusió digital de la traducció: 2 punts
- Text original català: 1 punt

Puntuació total: 9 punts

**L0186 U10 N-TTAV 522/23- 1**

Beneficiari: Associació Cultura i Conflicte  
Activitat: traducció a l'anglès i al castellà del text "Moríos" de Teresa Turiera-Puigbò  
Import sol·licitat: 1.061,75€  
Import subvencionable: 1.061,75€  
Import atorgat: 764,46€

- Interès del conjunt de la proposta presentada: 2 punts
- Trajectòria de la persona sol·licitant: 2 punts



Doc. original signat per:  
Pere Almeda Samaranch  
13/07/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al  
web csv.gencat.cat fins al 13/07/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0QYVD896YXQNL5LGYL82Z13F8LQL6AZG

Data creació còpia:  
13/07/2023 10:20:48

Pàgina 9 de 16

- Trajectòria de l'autor/a del text: 2 punts
- Capacitat de difusió digital de la traducció: 2 punts
- Text original català: 1 punt

Puntuació total: 9 punts

**L0186 U10 N-TTAV 524/23- 1**

Beneficiari: Antonio Ortega Lopez  
Activitat: Traducció a l'anglès del text "La lección de Johanna Van Gogh" d'Antonio Ortega  
Import sol·licitat: 1.912,50€  
Import subvencionable: 1.912,50€  
Import atorgat: 1.644,75€

- Interès del conjunt de la proposta presentada: 3 punts
- Trajectòria de la persona sol·licitant: 3 punts
- Trajectòria de l'autor/a del text: 3 punts
- Capacitat de difusió digital de la traducció: 2 punts
- Text original català: 0 punts

Puntuació total: 11 punts

**L0186 U10 N-TTAV 525/23- 1**

Beneficiari: Cultural Rizoma SCCL  
Activitat: traducció de 2 textos  
Import total sol·licitat: 248,00€  
Import total subvencionable: 248,00€  
Import total atorgat: 195,92€

1. Traducció a l'anglès del text "Des de la latència" d'Azahara Cerezo Cerezo

- Interès del conjunt de la proposta presentada: 3 punts
- Trajectòria de la persona sol·licitant: 2 punts
- Trajectòria de l'autor/a del text: 2 punts
- Capacitat de difusió digital de la traducció: 2 punts
- Text original català: 0 punts

Puntuació total: 9 punts

2. Traducció a l'anglès del text "Fractura" d'Azahara Cerezo Cerezo

- Interès del conjunt de la proposta presentada: 3 punts
- Trajectòria de la persona sol·licitant: 2 punts
- Trajectòria de l'autor/a del text: 2 punts
- Capacitat de difusió digital de la traducció: 2 punts
- Text original català: 1 punt

Puntuació total: 10 punts

**L0186 U10 N-TTAV 547/23- 1**

Beneficiari: Pedro Llobera Vives.  
Activitat: traducció a l'anglès del text "Hurrah for anything" de Lua Coderch i Pere Llobera  
Import sol·licitat: 180,00€  
Import subvencionable: 180,00€  
Import atorgat: 167,40€



Doc. original signat per:  
Pere Almeda Samaranch  
13/07/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web [csv.gencat.cat](http://csv.gencat.cat) fins al 13/07/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0QYVD896YXQNL5LGYL82Z13F8LQL6AZG

Data creació còpia:  
13/07/2023 10:20:48

Pàgina 10 de 16

- Interès del conjunt de la proposta presentada: 3 punts
- Trajectòria de la persona sol·licitant: 3 punts
- Trajectòria de l'autor/a del text: 3 punts
- Capacitat de difusió digital de la traducció: 2 punts
- Text original català: 1 punt

Puntuació total: 12 punts

**L0186 U10 N-TTAV 548/23- 1**

Beneficiari: Associació Catalana de Crítica d'Art  
Activitat: traducció de 4 textos  
Import total sol·licitant: 1.839,24€  
Import total subvencionable: 1.839,24€  
Import total atorgat: 1.839,24€

1. Traducció a l'anglès i el castellà del text "Sobre l'esperit lliure i compromès de Rosa Queralt" de Teresa Blanch Malet

- Interès del conjunt de la proposta presentada: 3 punts
- Trajectòria de la persona sol·licitant: 3 punts
- Trajectòria de l'autor/a del text: 3 punts
- Capacitat de difusió digital de la traducció: 3 punts
- Text original català: 1 punt

Puntuació total: 13 punts

2. Traducció a l'anglès i el castellà del text "Maria Lluïsa Borràs, crítica d'art" de Maria Lluïsa Faixedas Brujats

- Interès del conjunt de la proposta presentada: 3 punts
- Trajectòria de la persona sol·licitant: 3 punts
- Trajectòria de l'autor/a del text: 3 punts
- Capacitat de difusió digital de la traducció: 3 punts
- Text original català: 1 punt

Puntuació total: 13 punts

3. Traducció a l'anglès i el castellà del text "José Corredor-Matheos" d'Àlex Mitrani

- Interès del conjunt de la proposta presentada: 3 punts
- Trajectòria de la persona sol·licitant: 3 punts
- Trajectòria de l'autor/a del text: 3 punts
- Capacitat de difusió digital de la traducció: 3 punts
- Text original català: 1 punt

Puntuació total: 13 punts

4. Traducció a l'anglès i el castellà del text "Manel Clot, 1956-2016. Sempre" de Frederic Montornès

- Interès del conjunt de la proposta presentada: 3 punts
- Trajectòria de la persona sol·licitant: 3 punts
- Trajectòria de l'autor/a del text: 3 punts
- Capacitat de difusió digital de la traducció: 3 punts
- Text original català: 1 punt

Puntuació total: 13 punts



Doc. original signat per:  
Pere Almeda Samaranch  
13/07/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al  
web [csv.gencat.cat](http://csv.gencat.cat) fins al 13/07/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0QYVD896YXQNL5LGYL82Z13F8LQL6AZG

Data creació còpia:  
13/07/2023 10:20:48

Pàgina 11 de 16

**L0186 U10 N-TTAV 549/23- 1**

Beneficiari: Aldo Urbano Pérez

Activitat: traducció a l'anglès i el francès del text "La Edad de la Abundancia-Conversaciones con la muerte" d'Aldo Urbano Pérez

Import sol·licitat: 1.547,00€

Import subvencionable: 1.547,00€

Import atorgat: 1.330,42€

- Interès del conjunt de la proposta presentada: 3 punts
- Trajectòria de la persona sol·licitant: 3 punts
- Trajectòria de l'autor/a del text: 3 punts
- Capacitat de difusió digital de la traducció: 2 punts
- Text original català: 0 punts

Puntuació total: 11 punts

**L0186 U10 N-TTAV 550/23- 1**

Beneficiari: Tinta Invisible SCCL.

Activitat: traducció a l'anglès i el castellà del text "Pàgina web" de Ricard Ibernon Pons

Import sol·licitat: 1.322,88€

Import subvencionable: 1.322,88€

Import atorgat: 1.045,08€

- Interès del conjunt de la proposta presentada: 2 punts
- Trajectòria de la persona sol·licitant: 3 punts
- Trajectòria de l'autor/a del text: 2 punts
- Capacitat de difusió digital de la traducció: 2 punts
- Text original català: 1 punt

Puntuació total: 10 punts

**L0186 U10 N-TTAV 552/23- 1**

Beneficiari: Marcelo Expósito Prieto

Activitat: traducció de 2 textos

Import total sol·licitat: 4.000,00€

Import total subvencionable: 3.975,92€

Import total atorgat: 3.419,29€

1. Traducció a l'anglès del text "Web marceloexposito.net" de Marcelo Expósito i altres

- Interès del conjunt de la proposta presentada: 3 punts
- Trajectòria de la persona sol·licitant: 3 punts
- Trajectòria de l'autor/a del text: 3 punts
- Capacitat de difusió digital de la traducció: 2 punts
- Text original català: 0 punts

Puntuació total: 11 punts

2. Traducció a l'anglès i a l'italià del text: "El colgado (L'appeso)" de Marcelo Expósito i Marco Scotini

- Interès del conjunt de la proposta presentada: 3 punts
- Trajectòria de la persona sol·licitant: 3 punts
- Trajectòria de l'autor/a del text: 3 punts



Doc. original signat per:  
Pere Almeda Samaranch  
13/07/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al  
web csv.gencat.cat fins al 13/07/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0QYVD896YXQNL5LGYL82Z13F8LQL6AZG

Data creació còpia:  
13/07/2023 10:20:48

Pàgina 12 de 16

-Capacitat de difusió digital de la traducció: 2 punts  
-Text original català: 0 punts

Puntuació total: 11 punts

**L0186 U10 N-TTAV 553/23- 1**

Beneficiari: Mireia Sallarès Casas  
Activitat: traducció de 2 textos.  
Import total sol·licitat: 2.083,58€  
Import total subvencionable: 2.083,58€  
Import total atorgat: 2.083,58€

1. Traducció al francès del text "Els nostres problemes" Joana Masó i Mireia Sallarès

-Interès del conjunt de la proposta presentada: 3 punts  
-Trajectòria de la persona sol·licitant: 3 punts  
-Trajectòria de l'autor/a del text: 3 punts  
-Capacitat de difusió digital de la traducció: 3 punts  
-Text original català: 1 punt

Puntuació total: 13 punts

2. Traducció al francès del text "Mi visado de modelo" de Mireia Sallarès

-Interès del conjunt de la proposta presentada: 3 punts  
-Trajectòria de la persona sol·licitant: 3 punts  
-Trajectòria de l'autor/a del text: 3 punts  
-Capacitat de difusió digital de la traducció: 3 punts  
-Text original català: 0 punts

Puntuació total: 12 punts

**L0186 U10 N-TTAV 579/23- 1**

Beneficiari: Carmen Dávila Freire  
Activitat: Traducció a l'alemany del text: Un espacio habitado quizás por fantasmes de Mela Dávila Freire  
Import sol·licitat: 1.285,20€  
Import subvencionable: 1.285,20€  
Import atorgat: 1.195,24€

-Interès del conjunt de la proposta presentada: 3 punts  
-Trajectòria de la persona sol·licitant: 3 punts  
-Trajectòria de l'autor/a del text: 3 punts  
-Capacitat de difusió digital de la traducció: 3 punts  
-Text original català: 0 punts

Puntuació total: 12 punts

**L0186 U10 N-TTAV 588/23- 1**

Beneficiari: Ingrid Riera Prunés  
Activitat: traducció de 3 textos  
Import total sol·licitat: 1.700,00€  
Import total subvencionable: 1.700,00€  
Import total atorgat: 1.343,00€



Doc. original signat per:  
Pere Almeda Samaranch  
13/07/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web [csv.gencat.cat](http://csv.gencat.cat) fins al 13/07/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0QYVD896YXQNL5LGYL82Z13F8LQL6AZG

Data creació còpia:  
13/07/2023 10:20:48

Pàgina 13 de 16

1. Traducció a l'anglès i el francès del text: "Espais Púb(l)ics" de La noia del monyo

- Interès del conjunt de la proposta presentada: 3 punts
- Trajectòria de la persona sol·licitant: 2 punts
- Trajectòria de l'autor/a del text: 2 punts
- Capacitat de difusió digital de la traducció: 2 punts
- Text original català: 1 punt

Puntuació total: 10 punts

2. Traducció a l'anglès del text "Pàgina web oficial" de La noia del monyo

- Interès del conjunt de la proposta presentada: 2 punts
- Trajectòria de la persona sol·licitant: 2 punts
- Trajectòria de l'autor/a del text: 2 punts
- Capacitat de difusió digital de la traducció: 2 punts
- Text original català: 1 punt

Puntuació total: 9 punts

3. Traducció a l'anglès, el francès i el castellà del text "Projecte pedagògic Espais Púb(l)ics" de La noia del monyo

- Interès del conjunt de la proposta presentada: 3 punts
- Trajectòria de la persona sol·licitant: 2 punts
- Trajectòria de l'autor/a del text: 2 punts
- Capacitat de difusió digital de la traducció: 2 punts
- Text original català: 1 punt

Puntuació total: 10 punts

**L0186 U10 N-TTAV 610/23- 1**

Beneficiari: Rafael Griera Padrosa

Activitat: traducció al castellà del text "Tota col·lecció és un fragment, qualsevol col·lecció és un univers. Una aproximació a la vida i obra de Rafael Griera Calderón" de Rafel G. Bianchi

Import sol·licitat: 350,00€

Import subvencionable: 350,00€

Import atorgat: 301,00€

- Interès del conjunt de la proposta presentada: 3 punts
- Trajectòria de la persona sol·licitant: 3 punts
- Trajectòria de l'autor/a del text: 3 punts
- Capacitat de difusió digital de la traducció: 1 punt
- Text original català: 1 punt

Puntuació total: 11 punts

**L0186 U10 N-TTAV 639/23- 1**

Beneficiari: Albert Mercadé Ciutat

Activitat: traducció de 6 textos

Import total sol·licitat: 3.768,79€

Import total subvencionable: 3.768,79€

Import total atorgat: 3.504,97€

1. Traducció a l'anglès i el castellà del text "Cossos sense òrgans" d'Albert Mercadé



Doc. original signat per:  
Pere Almeda Samaranch  
13/07/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al  
web [csv.gencat.cat](http://csv.gencat.cat) fins al 13/07/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0QYVD896YXQNL5LGYL82Z13F8LQL6AZG

Data creació còpia:  
13/07/2023 10:20:48

Pàgina 14 de 16

- Interès del conjunt de la proposta presentada: 3 punts
- Trajectòria de la persona sol·licitant: 3 punts
- Trajectòria de l'autor/a del text: 3 punts
- Capacitat de difusió digital de la traducció: 2 punts
- Text original català: 1 punt

Puntuació total: 12 punts

2. Traducció a l'anglès i el castellà del text "Daniel Giralt Miracle" d'Albert Mercadé

- Interès del conjunt de la proposta presentada: 3 punts
- Trajectòria de la persona sol·licitant: 3 punts
- Trajectòria de l'autor/a del text: 3 punts
- Capacitat de difusió digital de la traducció: 2 punts
- Text original català: 1 punt

Puntuació total: 12 punts

3. Traducció a l'anglès i el castellà del text "Entrevista a Sean Scully" d'Albert Mercadé

- Interès del conjunt de la proposta presentada: 3 punts
- Trajectòria de la persona sol·licitant: 3 punts
- Trajectòria de l'autor/a del text: 3 punts
- Capacitat de difusió digital de la traducció: 2 punts
- Text original català: 1 punt

Puntuació total: 12 punts

4. Traducció a l'anglès i el castellà del text "Esponjar la cultura" d'Albert Mercadé

- Interès del conjunt de la proposta presentada: 3 punts
- Trajectòria de la persona sol·licitant: 3 punts
- Trajectòria de l'autor/a del text: 3 punts
- Capacitat de difusió digital de la traducció: 2 punts
- Text original català: 1 punt

Puntuació total: 12 punts

5. Traducció a l'anglès i el castellà del text "Les arts visuals en l'escenari postcovid" d'Albert Mercadé

- Interès del conjunt de la proposta presentada: 3 punts
- Trajectòria de la persona sol·licitant: 3 punts
- Trajectòria de l'autor/a del text: 3 punts
- Capacitat de difusió digital de la traducció: 2 punts
- Text original català: 1 punt

Puntuació total: 12 punts

6. Traducció a l'anglès i el castellà del text "Textos blog Albert" d'Albert Mercadé

- Interès del conjunt de la proposta presentada: 2 punts
- Trajectòria de la persona sol·licitant: 3 punts
- Trajectòria de l'autor/a del text: 3 punts
- Capacitat de difusió digital de la traducció: 2 punts
- Text original català: 1 punt



Doc. original signat per:  
Pere Almeda Samaranch  
13/07/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web [csv.gencat.cat](http://csv.gencat.cat) fins al 13/07/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0QYVD896YXQNL5LGYL82Z13F8LQL6AZG

Data creació còpia:  
13/07/2023 10:20:48

Pàgina 15 de 16

Puntuació total: 11 punts

**L0186 U10 N-TTAV 640/23- 1**

Beneficiari: Paula Artés García

Activitat: traducció de 2 textos

Import total sol·licitat: 1.046,40€

Import total subvencionable: 1.046,40€

Import total atorgat: 826,66€

1. Traducció a l'anglès i el castellà del text "Què arriba a saber l'Estat de nosaltres?" de Gemma Galdón

-Interès del conjunt de la proposta presentada: 2 punts

-Trajectòria de la persona sol·licitant: 2 punts

-Trajectòria de l'autor/a del text: 3 punts

-Capacitat de difusió digital de la traducció: 2 punts

-Text original català: 1 punt

Puntuació total: 10 punts

2. Traducció a l'anglès i el castellà de la pàgina web de Paula Artés i algun text d'algun comissari com Oriol Fontdevila i Moritz Neumuller

-Interès del conjunt de la proposta presentada: 2 punts

-Trajectòria de la persona sol·licitant: 2 punts

-Trajectòria de l'autor/a del text: 2 punts

-Capacitat de difusió digital de la traducció: 2 punts

-Text original català: 1 punt

Puntuació total: 9 punts



Doc. original signat per:  
Pere Almeda Samaranch  
13/07/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web [csv.gencat.cat](http://csv.gencat.cat) fins al 13/07/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0QYVD896YXQNL5LGYL82Z13F8LQL6AZG

Data creació còpia:  
13/07/2023 10:20:48

Pàgina 16 de 16